

## Montage-Kurzanleitung

### Gefahr



- Diese Montage-Kurzanleitung ersetzt nicht die ausführliche Betriebsanleitung, die vom Hersteller angefordert werden kann.
- Nur qualifiziertes Personal darf den Hubantrieb vor Wartungs- oder Instandsetzungsarbeiten gemäß DIN VDE freischalten.

### I. Montage

- **A** Antrieb mit Traverse (2) auf Ventilhals (19) setzen
- **A** Bügel (28) einschieben, Ventilspindel (18) mit Montagehilfe (23) nach oben ziehen bis Ventilspindel (18) in Kupplung (6) einrastet
- **A** Traverse (2) mit Schrauben (428) Schlüsselweite 13 und Sicherungsscheiben (308) auf Ventilhals (19) befestigen
- **B** Bügel (28) einschieben, Adapter (3) aus Kupplung (6) ziehen
- **B** Flache Sechskantmutter M10 (451) Schlüsselweite 17 auf Ventilspindel (18) drehen
- **B** Adapter (3) auf Ventilspindel (18) drehen
- **B** Ventilspindel (18) mit flacher Sechskantmutter (451) kontern um diese gegen Verdrehen zu sichern
- **B** Distanzring (51) auf Ventilhals (19) stecken
- **B** Antrieb mit Traverse (2) und Sechskantmutter (459) auf Ventilhals (19) setzen
- **B** Bügel (28) einschieben und Ventilspindel (18) nach oben ziehen bis Ventilspindel (18) in die Kupplung (6) einrastet
- **B** Traverse (2) mit Sechskantmutter (459) Schlüsselweite 50 befestigen

### II. Einbaulage

- Die Stellantriebe sind für die Verwendung in Innenräumen vorgesehen. Bezüglich der Verwendung im Außenbereich kontaktieren Sie bitte TA Hydronics/TA Heimeier.
- In Kältesystemen müssen die Anschlussrohre sowie das Ventil diffusionsdicht gedämmt werden.

### III. Wechsel zwischen **C**Automatik- und **D**Handbetrieb

### IV. Schaltplan


### V. Initialisierung

- Versorgungsspannung muss anliegen
- Hubantrieb fährt automatisch den unteren Referenzpunkt an
- Initialisierungstaster (118) mindestens 1 Sekunde drücken


### Technische Daten

Typ	MC.../24	MC.../115, MC.../230
<b>Versorgungsspannung</b>	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10%	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
	nur mit gleichgerichteter Wechselspannung	
<b>Frequenz</b>	50/60 Hz ± 5%	
<b>Umgebungstemperatur</b>	0 bis +60°C	
<b>Betriebsart</b>	S3 - 50 % ED	
<b>Schutzart</b>	IP 54	


## Short installation instructions

<b>Danger</b>		
 <ul style="list-style-type: none"> <li>These short installation instructions shall not substitute the detailed operating instructions which can be obtained from the manufacturer.</li> <li>Qualified personnel only are allowed to isolate the linear actuator prior to maintenance and repair work according to DIN VDE.</li> </ul>		
<b>I. Installation</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Place actuator with cross beam (2) onto valve neck (19)</li> <li>Insert mounting bracket (28), pull valve stem (18) upwards by means of mounting aid (23) until valve stem (18) engages into clutch (6)</li> <li>Fasten cross beam (2) by means of two screws (428) width A/F 13 and lock washers (308) at valve neck (19)</li> <li>Insert mounting bracket (28), pull adapter (3) out of clutch (6)</li> <li>Turn flat hexagonal nut M10 (451) width A/F 17 onto valve stem (18)</li> <li>Turn adapter (3) onto valve stem (18)</li> <li>Lock valve stem (18) by means of a flat hexagonal nut (451) to secure it against turning</li> <li>Mount spacer ring (51) onto valve neck (19)</li> <li>Place actuator with cross beam (2) and hexagonal nut (459) onto valve neck (19)</li> <li>Insert mounting bracket (28) and pull valve stem (18) upwards until valve stem (18) engages into clutch (6)</li> <li>Fasten cross beam (2) with hexagonal nut (459) width A/F 50</li> </ul>		
<b>II. Installation location</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>The control actuators are provided for indoor use. For outdoor use, please contact TA Hydronics/TA Heimeier.</li> <li>In cooling systems, the connection tubes as well the valve must be insulated against diffusion.</li> </ul>		
<b>III. Change over between <input type="checkbox"/> automatic and <input type="checkbox"/> manual mode</b>		
<b>IV. Circuit diagram</b>		
<b>V. Initialisation</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Supply voltage must have been applied</li> <li>Linear actuator automatically approaches the lower reference point <math>\downarrow</math></li> <li>Press initialization button (118) for at least one second</li> </ul>		
<b>Technical Data</b>		
<b>Type</b>	<b>MC.../24</b>	<b>MC.../115, MC.../230</b>
<b>Supply voltage</b>	24 V AC $\pm$ 10% 24 V DC $\pm$ 10% at rectified a.c. voltage only	115 V AC $\pm$ 10% 230 V AC + 6% -10%
<b>Frequency</b>	50/60 Hz $\pm$ 5%	
<b>Ambient temperature</b>	0 to +60°C	
<b>Operating mode</b>	S3 - 50 % ED	
<b>Enclosure protection</b>	IP 54	

## Instructions de montage

<b>Danger</b>		
 <ul style="list-style-type: none"> <li>Cette instruction de montage ne remplace pas la notice d'utilisation détaillée, disponible sur simple demande auprès du fabricant.</li> <li>La déconnexion électrique avant tous travaux de maintenance et de mise en service de l'actionneur doit uniquement être effectuée par le personnel qualifié, et ceci suivant les directives DIN VDE.</li> </ul>		
<b>I. Montage</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Poser l'actionneur avec la plaque de montage (2) sur le collier de la vanne (19).</li> <li>Insérer l'arceau (28), tirer l'axe de la vanne (18) vers le haut moyennant l'aide de montage (23) jusqu'à ce que la tête de l'axe de la vanne (18) s'enclenche dans l'accouplement (6).</li> <li>Fixer la plaque de montage (2) par les vis (428) ouverture de clé 13 et les rondelles (308) sur le collier de la vanne (19).</li> <li>Engager l'arceau (28), sortir l'adaptateur (3) de l'accouplement (6)</li> <li>Monter l'écrou M10 (451) ouverture de la clé 17 sur l'axe fileté de la vanne (18)</li> <li>Monter l'adaptateur (3) sur l'axe fileté de la vanne (18)</li> <li>Contre l'axe fileté de la vanne (18) par l'écrou 6 pans plat (451) afin de les caler contre la torsion</li> <li>Monter la bague d'écartement (51) sur le collier de la vanne (19)</li> <li>Monter l'actionneur sur la plaque de montage (2) et l'écrou 6 pans (459) sur le collier de la vanne (19).</li> <li>Engager l'arceau (28), tirer l'axe de la vanne (18) vers le haut jusqu'à ce que l'axe de la vanne (18) s'enclenche dans l'accouplement (6).</li> <li>Serrer à fond l'écrou (459) ouverture de la clé 50 pour fixer la plaque de montage (2) de l'actionneur.</li> </ul>		
<b>II. Position de montage</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Les actuateurs sont prévues pour une utilisation à l'intérieur. Avant de l'utiliser à l'extérieur, veuillez contacter TA Hydronics/TA Heimeier.</li> <li>Dans des systèmes de refroidissement, les tuyaux de connexion ainsi que la valve doivent être isolés contre diffusion.</li> </ul>		
<b>III. Choisir entre commande automatique <input type="checkbox"/> ou commande manuelle <input type="checkbox"/></b>		
<b>IV. Schéma de raccordement électrique</b>		
<b>V. Initialisation</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>La tension d'alimentation doit être appliquée.</li> <li>L'actionneur cherche automatiquement le point de référence inférieur. <math>\downarrow</math></li> <li>Pousser sur le bouton d'initialisation (118) pendant au moins 1 seconde</li> </ul>		
<b>Caractéristiques techniques</b>		
<b>Type</b>	<b>MC.../24</b>	<b>MC.../115, MC.../230</b>
<b>Tension d'alimentation</b>	24 V ac $\pm$ 10% 24 V dc $\pm$ 10% uniquement avec tension alternative redressée	115 V ac $\pm$ 10% 230 V ac + 6% -10%
<b>Fréquence</b>	50/60 Hz $\pm$ 5%	
<b>Temp. amb.</b>	de 0 à +60°C	
<b>Mode fonct.</b>	S3 - 50 % ED	
<b>Classe de protection</b>	IP 54	

## Beknopte montagehandleiding


<b>Gevaar</b>		
 <ul style="list-style-type: none"> <li>Deze beknopte montage instructies zijn niet ter vervanging van de uitvoerige gebruiksaanwijzing, die op eenvoudige aanvraag bij de fabrikant verkrijgbaar is..</li> <li>Enkel gekwalificeerd personeel mag de elektrische aansluiting van de aandrijving vóór het uitvoeren van onderhoudswerkzaamheden of reparatie conform DIN VDE voorschriften loskoppelen.</li> </ul>		
<b>I. Montage</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Aandrijving met montagebeugel (2) op de ventielkraag (19) monteren</li> <li>Koppelen (28) indrukken, de ventielas (18) mbv montagehulp (23) naar boven trekken totdat de ventielas (18) in de askoppeling (6) vastklikt.</li> <li>De montagebeugel (2) nu met schroeven (428) SW 13 en sluitringen (308) op de ventielkraag (19) bevestigen.</li> <li>Koppelen (28) indrukken, adapter (3) uit koppeling (6) trekken.</li> <li>Platte zeskantmoer M10 (451) met SW17 op de ventielas (18) draaien</li> <li>Adapter (3) op de ventielas (18) draaien.</li> <li>De ventielas (18) tegen het verdraaien borgen door met de platte zeskantmoer (451) te borgen.</li> <li>Afstandsring (51) op de ventielkraag (19) monteren.</li> <li>De aandrijving met montagebeugel (2) en zeskantmoer (459) op de ventielkraag (19) plaatsen.</li> <li>Koppelen (28) indrukken, de ventielas (18) naar boven trekken totdat de ventielas (18) in de askoppeling (6) vastklikt.</li> <li>De montagebeugel (2) nu met zeskantmoer (459) SW50 vast aandraaien.</li> </ul>		
<b>II. Inbouwpositie</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>De stelaandrijvingen zijn voor het gebruik binnen voorzien. Gelieve met betrekking tot het gebruik buiten TA Hydronics/TA Heimeier te contacteren.</li> <li>In koelsystemen moeten de buisaansluitingen evenals het ventiel diffusiedicht geïsoleerd worden.</li> </ul>		
<b>III. Omschakelen tussen automatisch bedrijf <input type="checkbox"/> en handbediening <input type="checkbox"/></b>		
<b>IV. Elektrische aansluiting</b>		
<b>V. Initialisatie</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Voedingsspanning moet beschikbaar zijn</li> <li>De aandrijving zoekt automatisch het onderste referentiepunt op <math>\downarrow</math></li> <li>De initialisatie toets (118) minstens 1 seconde lang ingedrukt houden.</li> </ul>		
<b>Technische gegevens</b>		
<b>Type</b>	<b>MC.../24</b>	<b>MC.../115, MC.../230</b>
<b>Voedings-spanning</b>	24 V AC $\pm$ 10% 24 V DC $\pm$ 10% uitsluitend met gelijkgerichte wisselspanning	115 V AC $\pm$ 10% 230 V AC + 6% -10%
<b>Frequentie</b>	50/60 Hz $\pm$ 5%	
<b>Omgevings-temperatuur</b>	0 tot +60°C	
<b>Modus</b>	S3 - 50 % ED	
<b>IP graad</b>	IP 54	

IT: Azionamenti corsa MC100/24 • MC100/115 • MC100/230 • MC103/24 • MC103/115 • MC103/230


ES: Propulsores de elevación MC100/24 • MC100/115 • MC100/230 • MC103/24 • MC103/115 • MC103/230

PT: Propulsores de curso MC100/24 • MC100/115 • MC100/230 • MC103/24 • MC103/115 • MC103/230


## Istruzioni di montaggio abbreviate

Pericolo		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Queste istruzioni di montaggio abbreviate non sostituiscono le istruzioni di montaggio dettagliate, che possono essere richieste al fabbricante.</li> <li>Solo personale qualificato può scollegare l'azionamento corsa secondo la DIN VDE prima di lavori di manutenzione o di riparazione.</li> </ul>	
I. Montaggio		
<ul style="list-style-type: none"> <li>☒ Piazzare l'attuatore con la traversa (2) sul collo della valvola (19)</li> <li>☒ Inserire l'archetto (28), tirare in alto lo stelo della valvola (18) tramite l'aiuto di montaggio (23) finché lo stelo della valvola (18) innesti nell'accoppiamento (6)</li> <li>☒ Fissare la traversa (2) tramite le viti (428) 13 e dischi di sicurezza (308) sul collo della valvola (19)</li> <li>☒ Inserire l'archetto (28), tirare l'adattatore (3) fuori dall'accoppiamento (6)</li> <li>☒ Avvitare il dado esagonale M10 (451) chiave 17 sullo stelo della valvola (18)</li> <li>☒ Girare l'adattatore (3) sullo stelo della valvola (18)</li> <li>☒ Serrare lo stelo della valvola (18) con controdado esagonale (451) per assicurarlo contro torsione</li> <li>☒ Innestare l'anello di distanza (51) sul collo della valvola (19)</li> <li>☒ Posizionare l'attuatore con la traversa (2) e il dado esagonale (459) sul collo della valvola (19)</li> <li>☒ Inserire l'archetto (28) e tirare in alto lo stelo della valvola (18) finché lo stelo della valvola (18) innesti nell'accoppiamento (6)</li> <li>☒ Fissare la traversa (2) tramite il dado esagonale (459) chiave 50</li> </ul>		
II. Posizione di montaggio		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Gli attuatori sono previsti per l'uso all'interno. Per l'uso all'esterno vi preghiamo di rivolgervi alla TA Hydronics/TA Heimeier.</li> <li>In sistemi di raffreddamento i tubi di collegamento siccome la valvola devono essere isolati contro diffusione.</li> </ul>		
III. Cambio tra azionamento ☐ automatico e ☑ manuale		
IV. Schema elettrico		
V. Inizializzazione		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Dev'essere presente tensione di approvvigionamento</li> <li>L'azionamento corsa si porta automaticamente nel punto di riferimento inferiore ⚡</li> <li>Premere il pulsante di inizializzazione (118) almeno 1 secondo</li> </ul>		
Dati tecnici		
Tipo	MC.../24	MC.../115, MC.../230
Tensione di alimentazione	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10%	115 V CA ± 10% 230 V AC + 6% -10%
Frequenza	solo con tensione alternata raddrizzata	
Temperatura ambiente	50/60 Hz ± 5%	
Regime di esercizio	0 fino a +60°C	
Grado di protezione	S3 - 50 % ED	
	IP 54	


## Instrucciones abreviadas de montaje

Peligro		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Estas instrucciones abreviadas de montaje no reemplazan las instrucciones de servicio detalladas, que se pueden pedir al fabricante.</li> <li>Sólo personal cualificado puede desconectar el propulsor de elevación antes de trabajos de mantenimiento o de reparación según DIN VDE.</li> </ul>	
I. Montaje		
<ul style="list-style-type: none"> <li>☒ Poner propulsor con traviesa (2) en el cuello de válvula (19)</li> <li>☒ Enfilarse el estribo (28), jalar arriba el husillo de válvula (18) con la ayuda de montaje (23) hasta que el husillo de válvula (18) enclique en el acoplamiento (6)</li> <li>☒ Montar la traviesa (2) con los tornillos (428) ancho de llave 13 y las arandelas de seguridad (308) en el cuello de válvula (19)</li> <li>☒ Enfilarse el estribo (28), jalar el adaptador (3) fuera del acoplamiento (6)</li> <li>☒ Enroscar tuerca hexagonal plana M10 (451) ancho de llave 17 en el husillo de válvula (18)</li> <li>☒ Enroscar adaptador (3) en husillo de válvula (18)</li> <li>☒ Contraasegurar el husillo de válvula (18) con tuerca hexagonal plana (451) para asegurarla contra torsión</li> <li>☒ Enchufar el anillo distanciador (51) en el cuello de válvula (19)</li> <li>☒ Poner propulsor con traviesa (2) y tuerca hexagonal (459) en el cuello de válvula (19)</li> <li>☒ Enfilarse el estribo (28), jalar arriba el husillo de válvula (18) hasta que el husillo de válvula (18) enclave en el acoplamiento (6)</li> <li>☒ Montar y apretar la traviesa (2) mediante tuerca hexagonal (459) ancho de llave 50</li> </ul>		
II. Posición de montaje		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Los propulsores de ajuste están provistos para el uso en locales cerrados. Para el uso al aire libre, póngase en contacto con TA Hydronics/TA Heimeier.</li> <li>En sistemas de refrigeración, los tubos de conexión así como la válvula tienen que ser aislados contra difusión.</li> </ul>		
III. Cambio entre funcionamiento ☐ automático y ☑ manual		
IV. Esquema de conexiones		
V. Inicialización		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Debe estar conectado el voltaje de abastecimiento</li> <li>El propulsor de carrera se acerca automáticamente al punto referencial inferior ⚡</li> <li>Apretar el pulsador de inicialización (118) por lo menos 1 segundo</li> </ul>		
Datos técnicos		
Tipo	MC.../24	MC.../115, MC.../230
Tensión de alimentación	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10%	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
Frecuencia	sólo con tension alternante rectificada	
Temperatura ambiental	50/60 Hz ± 5%	
Modo oper.	0 hasta +60°C	
Clase de protección	S3 - 50 % ED	
	IP 54	


## Instruções resumidas de montagem

Perigo		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Estas instruções resumidas de montagem não substituem as instruções de serviço pormenorizadas que se podem pedir ao fabricante.</li> <li>Só pessoal qualificado pode desligar o propulsor de curso antes de trabalhos de manutenção ou de revisão segundo DIN VDE.</li> </ul>	
I. Montagem		
<ul style="list-style-type: none"> <li>☒ Colocar actuador com travessa (2) no colo da válvula (19)</li> <li>☒ Introduzir o arco (28), puxar para cima o fuso de válvula (18) mediante a ajuda de montagem (23) até o fuso de válvula (18) engatar no acoplamento (6)</li> <li>☒ Montar a travessa (2) com os parafusos (428) abertura de chave 13 e as arruelas de segurança (308) sobre o colo da válvula (19)</li> <li>☒ Introduzir o arco (28), puxar o adaptador (3) fora do acoplamento (6)</li> <li>☒ Enroscar porca hexagonal chata M10 (451) abertura de chave 17 no fuso da válvula (18)</li> <li>☒ Enroscar adaptador (3) no fuso da válvula (18)</li> <li>☒ Contrasujeitar o fuso da válvula (18) com porca hexagonal chata (451) para assegurá-la contra torsão</li> <li>☒ Encaixar anel distanciador (51) no colo da válvula (19)</li> <li>☒ Colocar propulsor com travessa (2) e porca hexagonal (459) sobre o colo da válvula (19)</li> <li>☒ Encaixar o arco (28), e puxar o fuso da válvula (18) para cima até o fuso da válvula (18) engatar no acoplamento (6)</li> <li>☒ Fixar a travessa (2) mediante porca hexagonal (459) abertura de chave 50</li> </ul>		
II. Posição de montagem		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Os propulsores de ajuste foram previstos para o uso no interior. Para utilizá-los no exterior faz favor dirigir-se a TA Hydronics/TA Heimeier.</li> <li>Em sistemas de refrigeração, os tubos de conexão assim como a válvula têm que isolar-se contra difusão.</li> </ul>		
III. Troca entre funcionamento ☐ automático e ☑ manual		
IV. Esquema das conexões		
V. Inicialização		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Tem que estar ligada a voltagem abastecimento</li> <li>O propulsor de curso se aproxima automaticamente do ponto referencial inferior ⚡</li> <li>Apertar o botão de inicialização (118) pelo menos 1 segundo</li> </ul>		
Dados técnicos		
Tipo	MC.../24	MC.../115, MC.../230
Tensão de abastecimento	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10%	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
Frequência	só com tensão alternativa retificada	
Temperatura ambiente	50/60 Hz ± 5%	
Modo de funcionam.	0 até +60°C	
Classe de protecção	S3 - 50 % ED	
	IP 54	


## Asennuksen lyhytohje

<b>Vaara</b>		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tämä asennusohje ei korvaa yksityiskohtaista käyttöohjetta, jonka voi saada valmistajalta.</li> <li>Vain pätevyyden omaava henkilökunta saa kytkeä nostokäytön DIN VDE mukaisesti ennen huolto- tai kunnossapitotoiden aloittamista.</li> </ul>	
<b>I. Asennus</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Aseta käyttö traverssilla (2) venttiilinkaulaan (19)</li> <li><input type="checkbox"/> Työnnä kaari (28) sisään, vedä venttiilinkaraa (18) asennusavulla (23) ylös niin paljon, että venttiilinkara (18) napsahtaa kytkimeen (6)</li> <li><input type="checkbox"/> Kiinnitä traverssi (2) ruuveilla (428) jakoavaimella 13 ja lukkorenkaila (308) venttiilinkaulaan (19)</li> <li><input type="checkbox"/> Työnnä kaari (28) sisään, vedä adapteri (3) kytkimestä (6)</li> <li><input type="checkbox"/> Kierrä kuusikulmamutteri M10 (451) jakoavaimella 17 venttiilinkaraan (18)</li> <li><input type="checkbox"/> Kierrä adapteri (3) venttiilinkaraan (18)</li> <li><input type="checkbox"/> Vastakierrä venttiilinkara (18) kuusikulmamutterilla (451), jotta se ei kierry väärään suuntaan</li> <li><input type="checkbox"/> Aseta välilevy (51) venttiilinkaulaan (19)</li> <li><input type="checkbox"/> Aseta käyttö traverssilla (2) ja kuusikulmamutterilla (451) venttiilinkaulaan (19)</li> <li><input type="checkbox"/> Työnnä kaari (28) sisään ja vedä venttiilinkaraa (18) ylös niin paljon, kunnes venttiilinkara (18) napsahtaa kytkimeen (6)</li> <li><input type="checkbox"/> Kiinnitä traverssi (2) kuusikulmamutterilla (451) jakoavaimella 50</li> </ul>		
<b>II. Asennusasento</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Nostokäytöt on tarkoitettu käytettäväksi sisätiloissa. TA Hydronics/TA Heimeier antaa lisätietoa ulkotiloissa käyttöä varten.</li> <li>Jäähdytysjärjestelmässä täytyy liitosputket sekä venttiili vaimentaa diffuusiotiiviisti.</li> </ul>		
<b>III. Vaihto <input type="checkbox"/> automatiikasta <input type="checkbox"/> käsikäyttöön</b>		
<b>IV. Kytkentäkaavio</b>		
<b>V. Alkuasetus</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Syöttöjännite tulee olla käytettävissä</li> <li>Nostokäyttö käynnistää automaattisesti alemman vertailupisteen <math>\downarrow</math></li> <li>Paina alkuasetuspainiketta (118) vähintään 1 sekunnin verran</li> </ul>		
<b>Tekniset tiedot</b>		
<b>Tyyppi</b>	<b>MC.../24</b>	<b>MC.../115, MC.../230</b>
<b>Syöttöjännite</b>	24 V AC $\pm$ 10% 24 V DC $\pm$ 10% vain tasasuunnatulla vaihtojännitteellä	115 V AC $\pm$ 10% 230 V AC + 6% -10%
<b>Taajuus</b>	50/60 Hz $\pm$ 5%	
<b>Ympäristön lämpötila</b>	0 - +60°C	
<b>Käyttötapa</b>	S3 - 50 % ED	
<b>Suojaluokka</b>	IP 54	



## Förkortad montageanvisning

<b>Fara</b>		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Den förkortade montageanvisningen ersätter inte den kompletta bruksanvisningen som kan beställas av leverantören.</li> <li>Endast kvalificerad personal får frikoppla liftmotorn för underhålls- eller reparationsarbeten enligt DIN VDE.</li> </ul>	
<b>I. Montering</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Sätt motorn med traversen (2) på ventilhalsen (19) skjut in bygeln (28)</li> <li><input type="checkbox"/> Dra ventilskruven (18) uppåt med montagehjälpen (23) tills ventilskruven (18) fastnar i kopplingen (6).</li> <li><input type="checkbox"/> Fäst traversen (2) med skruvar (428) nyckelvidd 13 och säkringsbrickor (308) på ventilhalsen (19).</li> <li><input type="checkbox"/> Skjut in bygeln (28), dra adaptern (3) ur kopplingen (6)</li> <li><input type="checkbox"/> Vrid platt sexkantmutter M10 (451) nyckelvidd 17 på ventilskruven (18)</li> <li><input type="checkbox"/> Vrid adaptern (3) på ventilskruven (18)</li> <li><input type="checkbox"/> Lås ventilskruven (18) med platt sexkantmutter (451) för att säkra den mot förvridning</li> <li><input type="checkbox"/> Sätt distansring (51) på ventilhalsen (19)</li> <li><input type="checkbox"/> Sätt motorn med traversen (2) och sexkantmutter (451) på ventilhalsen (19)</li> <li><input type="checkbox"/> Skjut in bygeln (28) och dra ventilskruven (18) uppåt tills ventilskruven (18) fastnar i kopplingen (6)</li> <li><input type="checkbox"/> Fäst traversen (2) med sexkantmutter (451) nyckelvidd 50</li> </ul>		
<b>II. Monteringsposition</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Ventilmanöverdonen är avsedda för användning inomhus. Inför användning utomhus skall kontakt tas med TA Hydronics/TA Heimeier</li> <li>I kylsystem skall anslutningsrören samt ventilen isoleras diffusionstätt.</li> </ul>		
<b>III. Byte mellan <input type="checkbox"/> automatik- och <input type="checkbox"/> manuell drift</b>		
<b>IV. Kopplingschema</b>		
<b>V. Initialisering</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Matarspänning skall ligga på</li> <li>Liftmotorn köra automatiskt till den nedre referenspunkten <math>\downarrow</math></li> <li>Håll initialiseringknappen (118) tryckt under minst 1 sekund</li> </ul>		
<b>Tekniska data</b>		
<b>Typ</b>	<b>MC.../24</b>	<b>MC.../115, MC.../230</b>
<b>Försörjnings spänning</b>	24 V AC $\pm$ 10% 24 V DC $\pm$ 10% Endast med likriktad växelspanning	115 V AC $\pm$ 10% 230 V AC + 6% -10%
<b>Frekvens</b>	50/60 Hz $\pm$ 5%	
<b>Omgivningstemperatur</b>	0 till +60°C	
<b>Driftsätt</b>	S3 - 50 % ED	
<b>Skyddsklass</b>	IP 54	



## Skrócona instrukcja montażu

<b>Niebezpieczeństwo</b>		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Niniejsza skrócona instrukcja montażu nie zastępuje szczegółowej instrukcji eksploatacji, której można zażądać od producenta.</li> <li>Wyłącznie kwalifikowany personel może przed wykonaniem prac konserwacyjnych i naprawczych zgodnie z DIN VDE odłączyć napęd podnośny.</li> </ul>	
<b>I. Montaż</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Nasadzić napęd z trawersą (2) na szyjkę zaworu (19)</li> <li><input type="checkbox"/> Wsunąć pałąk (28), wrzeczono zaworu (18) pociągnąć do góry korzystając z pomocy montażowej (23) tak, aż wrzeczono zaworu (18) wżębi się w sprzęgło (6)</li> <li><input type="checkbox"/> Zamocować trawersę (2) śrubami (428) rozwarotność klucza 13 oraz zamocować tarcze zabezpieczające (308) na szyjce zaworu (19)</li> <li><input type="checkbox"/> Wsunąć pałąk (28), wyciągnąć przystawkę (3) ze sprzęgła (6)</li> <li><input type="checkbox"/> Nakręcić płaską nakrętkę sześciokątną M10 (451) rozwarotność klucza 17 na wrzeczono zaworu (18)</li> <li><input type="checkbox"/> Nakręcić przystawkę (3) na wrzeczono zaworu (18)</li> <li><input type="checkbox"/> Skontrować wrzeczono zaworu (18) płaską nakrętką sześciokątną (451), aby zabezpieczyć je przed przekreśleniem</li> <li><input type="checkbox"/> Nasunąć pierścień dystansowy (51) na szyjkę zaworu (19)</li> <li><input type="checkbox"/> Nałożyć napęd z trawersą (2) oraz nakrętkę sześciokątną (451) na szyjkę zaworu (19)</li> <li><input type="checkbox"/> Wsunąć pałąk (28) oraz pociągnąć do góry wrzeczono zaworu (18) tak, aby wrzeczono zaworu (18) wżębiło się w sprzęgło (6)</li> <li><input type="checkbox"/> Zamocować trawersę (2) nakrętką sześciokątną (451) rozwarotność klucza 50</li> </ul>		
<b>II. Pozycja montażu</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Siłowniki przewiduje się do stosowania w pomieszczeniach zamkniętych. W kwestii stosowania na zewnątrz prosimy skontaktować się z firmą TA Hydronics/TA Heimeier.</li> <li>W systemach chłodzenia rurociągi przyłączeniowe oraz zawór należy izolować dyfuzyjnie szczelnie.</li> </ul>		
<b>III. Przejście z automatycznego <input type="checkbox"/> trybu pracy <input type="checkbox"/> na tryb ręczny i odwrotnie</b>		
<b>IV. Układ połączeń</b>		
<b>V. Inicjalizacja</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Musi być podłączone napięcie zasilania</li> <li>Napęd podnośny ustawi się automatycznie na dolnym punkcie referencyjnym <math>\downarrow</math></li> <li>Przynajmniej przez 1 sekundę wcisnąć przycisk inicjujący (118)</li> </ul>		
<b>Dane techniczne</b>		
<b>Typ</b>	<b>MC.../24</b>	<b>MC.../115, MC.../230</b>
<b>Napięcie zasilania</b>	24 V AC $\pm$ 10% 24 V DC $\pm$ 10% Wyłącznie z wyprostowanym napięciem przemiennym	115 V AC $\pm$ 10% 230 V AC + 6% -10%
<b>Częstotliwość</b>	50/60 Hz $\pm$ 5%	
<b>Temperatura otoczenia</b>	0 do +60°C	
<b>Tryb pracy</b>	S3 - 50 % ED	
<b>Klasa ochrony</b>	IP 54	



**Trumpa montavimo instrukcija**

Pavojus		
 <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ši trumpa montavimo instrukcija nepakeičia išsamios gamintojo naudojimo instrukcijos.</li> <li>• Kėlimo pavaros techninės priežiūros ir remonto darbus gali vykdyti tik kvalifikuoti darbuotojai vadovaudamiesi DIN VDE standartais.</li> </ul>		
I. Montavimas		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <input type="checkbox"/> Pavarą su sija (2) uždėkite ant vožtuvo kaklelio (19)</li> <li>• <input type="checkbox"/> Įstumkite spaustuvą (28), vožtuvo kotą (18) su pagalbine montavimo priemone (23) į viršų traukite tol, kol vožtuvo kotas (18) užsifiksuos movoje (6)</li> <li>• <input type="checkbox"/> Siją (2) 13 dydžio varžtas (428) 13 ir atraminėmis veržlėmis (308) pritvirtinkite prie vožtuvo kaklelio (19)</li> <li>• <input type="checkbox"/> Įstumkite spaustuvą (28), iš movos (6) ištraukite adapterį (6)</li> <li>• <input type="checkbox"/> Plokščią 17 dydžio šešiabriaunę veržlę M10 (451) užsukite ant vožtuvo koto (18)</li> <li>• <input type="checkbox"/> Adapterį (3) užsukite ant vožtuvo koto (18)</li> <li>• <input type="checkbox"/> Vožtuvo kotą (18) užfiksuokite plokščia šešiabriaune veržle (451), kad jis nepasisuktų</li> <li>• <input type="checkbox"/> Tarpinį žiedą (51) uždėkite ant vožtuvo kaklelio (19)</li> <li>• <input type="checkbox"/> Pavarą su sija (2) ir šešiabriaune veržle (459) uždėkite ant vožtuvo kaklelio (19)</li> <li>• <input type="checkbox"/> Įstumkite spaustuvą (28) ir vožtuvo kotą (18) į viršų traukite tol, kol vožtuvo kotas (18) užsifiksuos movoje (6)</li> <li>• <input type="checkbox"/> Siją (2) pritvirtinkite 50 dydžio šešiabriaune veržle (459)</li> </ul>		
II. Montavimo padėtis		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vykdomieji mechanizmai skirti naudoti tik vidaus patalpose. Jei norite naudoti lauke, susisiekite su „TA Hydronics“ / „TA Heimeier“.</li> <li>• Aušinimo sistemų prijungimo vamzdžiai ir vožtuvas turi būti izoliuoti nuo difuzijos.</li> </ul>		
III. <input type="checkbox"/> Automatinio ir <input type="checkbox"/> rankinio režimo perjungimas		
IV. Jungimo schema		
V. Inicializavimas		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Turi būti maitinimo įtampa</li> <li>• Kėlimo pavaros automatiškai juda prie apatinio atskaitos taško </li> <li>• Inicializavimo mygtuką (118) spauskite mažiausiai 1 sekundę</li> </ul>		
Techniniai duomenys		
Tipas	MC.../24	MC.../115, MC.../230
<b>Maitinimo įtampa</b>	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10%	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
<b>Dažnis</b>	50/60 Hz ± 5%	
<b>Aplinkos temperatūra</b>	nuo 0 iki +60°C	
<b>Darbinis režimas</b>	S3 - 50 % ED	
<b>Saugiklio klasė</b>	IP 54	





**Saīsinātā montāžas instrukcija**

Bīstami		
 <ul style="list-style-type: none"> <li>• Šī saīsinātā montāžas instrukcija neaizvieto detalizētu lietošanas instrukciju, kuru varat pieprasīt no ražotāja.</li> <li>• Tikai kvalificēts personāls drīkst atvienot lineārā spēka pievadu no strāvas padeves pirms apkopes vai remontdarbu veikšanas atbilstoši standartam DIN VDE.</li> </ul>		
I. Montāža		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <input type="checkbox"/> Spēka pievadu ar šķērssiju (2) uzlieciet uz vārsta kakla (19)</li> <li>• <input type="checkbox"/> Iebīdīet skavu (28), vārsta kātu (18) ar montāžas piederumiem (23) pavelciet uz augšu, līdz vārsta kāts (18) nofiksējas savienotājuzmavā (6)</li> <li>• <input type="checkbox"/> Šķērssiju (2) nostipriniet ar skrūvēm (428), uzgriežņu atslēgas atvere Nr. 13, un sprostaplāksnēm (308) nostipriniet uz vārsta kakla (19)</li> <li>• <input type="checkbox"/> Iebīdīet skavu (28), adapteri (3) izvelciet no savienotājuzmavas (6)</li> <li>• <input type="checkbox"/> Uzskrūvējiet plakano sešstūru uzgriezni M10 (451), uzgriežņu atslēgas atvere Nr. 17, uz vārsta kāta (18)</li> <li>• <input type="checkbox"/> Adapteri (3) uzskrūvējiet uz vārsta kāta (18)</li> <li>• <input type="checkbox"/> Vārsta kātu (18) nostipriniet ar plakano sešstūru uzgriezni (451), lai to nodrošinātu pret pārāk stingru piegriešanu</li> <li>• <input type="checkbox"/> Distances gredzenu (51) uzspaudiet uz vārsta kakla (19)</li> <li>• <input type="checkbox"/> Spēka pievadu ar šķērssiju (2) un sešstūru uzgriezni (459) uzlieciet uz vārsta kakla (19)</li> <li>• <input type="checkbox"/> Iebīdīet skavu (28) un vārsta kātu (18) pavelciet uz augšu līdz vārsta kāts (18) nofiksējas savienotājuzmavā (6)</li> <li>• <input type="checkbox"/> Šķērssiju (2) nostipriniet ar sešstūru uzgriezni (459), uzgriežņu atslēgas atvere Nr. 50,</li> </ul>		
II. Montāžas pozīcija		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Izpildpiedziņas ir paredzētas izmantošanai iekštelpās. Attiecībā uz izmantošanu ārpus telpām sazinieties ar TA Hydronics/TA Heimeier.</li> <li>• Dzesēšanas sistēmās savienotājcaurulēm, kā arī vārstiem, jānodrošina izolācija, kas pasargātu no difūzijas.</li> </ul>		
III. Izvēle starp <input type="checkbox"/> automātisko un <input type="checkbox"/> manuālo režīmu		
IV. Slēgumu shēma		
V. Inicializēšana		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Jābūt nodrošinātām barošanas spriegumam</li> <li>• Spēka pievads automātiski pārvietojas līdz apakšējām nullpunktam </li> <li>• Inicializēšanas taustiņu (118) turiet nospiestu vismaz 1 sekundi</li> </ul>		
Tehniskie dati		
Tipas	MC.../24	MC.../115, MC.../230
<b>Barošanas spriegums</b>	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10%	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
<b>Frekvence</b>	50/60 Hz ± 5%	
<b>Apkārtējās vides temperatūra</b>	0 līdz +60°C	
<b>Darba režīms</b>	S3 - 50 % ED	
<b>Aizsardzības klase</b>	IP 54	





**Lūhike monteerimisjuhīs**

Oht		
 <ul style="list-style-type: none"> <li>• See lūhijuhs ei asenda üksikasjalikku kasutusjuhendit, mida saate soovi korral küsida tootjalt.</li> <li>• DIN VDE kohaselt võib tõstemehhanismi ajamid hooldustöödeks või remondiks ette valmistada ainult kvalifitseeritud personal.</li> </ul>		
I. Paigaldus		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <input type="checkbox"/> Paigutage ajam traaversiga (2) ventiili püksile (19)</li> <li>• <input type="checkbox"/> Lūkake sisse kammits (28) ja tõmmake ventiili spindlit (18) paigalduse abivahendiga (23) ülespoole kuni ventiili spindel (18) fikseerub ühendusseadmes (6) nõutavasse asendisse</li> <li>• <input type="checkbox"/> Kinnitage ventiili püksile (19) traavers (2) kruvide (428) ja kaitseseibidega (308) võtme nr. 13</li> <li>• <input type="checkbox"/> Lūkake sisse kammits (28), tõmmake adapter (3) ühendusseadme (6) välja</li> <li>• <input type="checkbox"/> Keerake lapik kuuskantmutter M10 (451) võtme nr. 17 ventiili spindli (18) peale</li> <li>• <input type="checkbox"/> Keerake adapter (3) ventiili spindli (18) peale</li> <li>• <input type="checkbox"/> Fikseerige ventiili spindel (18) lapiku kuuskantmutriga (451), lahtituleku vältimiseks</li> <li>• <input type="checkbox"/> Pistke distantsmuhv (51) ventiili püksile (19) peale</li> <li>• <input type="checkbox"/> Paigaldage ajam traaversiga (2) ja kuuskantmutriga (459) ventiili püksile (19)</li> <li>• <input type="checkbox"/> Lūkake sisse kammits (28) ja tõmmake ventiili spindlit (18) ülespoole, kuni ventiili spindel (18) fikseerub ühendusseadmes (6) kindlasse asendisse</li> <li>• <input type="checkbox"/> Kinnitage traavers (2) kuuskantmutriga (459) nr. 50</li> </ul>		
II. Paigaldusasend		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Servoajamid on ette nähtud kasutamiseks siseruumides. Mis puutub välitingimustes kasutamise kohta, siis pöörduge palun TA Hydronics/TA Heimeier poole.</li> <li>• Jahutussüsteemides tuleb ühendustorud ja ka ventiil difusiooni vältimiseks hermetiseerida.</li> </ul>		
III. <input type="checkbox"/> Automaat- ja <input type="checkbox"/> manuaalrežiimi vahetus		
IV. Lülitusplaan		
V. Initsialiseerimine/kutsung		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Käepärast peab olema toitepinge</li> <li>• Tõstemehhanismi ajam liigub automaatselt alumisse referentspunkti </li> <li>• Vajutage kutsunginuppu (118) vähemalt 1 sekundi vältel</li> </ul>		
Tehnilised andmed		
Tüüp	MC.../24	MC.../115, MC.../230
<b>Toitepinge</b>	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10%	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
	ainult stabiliseeritud vahelduvvoolu pingega	
<b>Sagedus</b>	50/60 Hz ± 5%	
<b>Ümbritev temperatuur</b>	0 kuni +60°C	
<b>Töörežiim</b>	S3 - 50 % ED	
<b>Kaitseklass</b>	IP 54	





## Краткая инструкция по монтажу

Опасность		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Данная краткая инструкция по монтажу не заменяет подробную инструкцию по эксплуатации, которую можно затребовать у изготовителя.</li> <li>Только квалифицированному персоналу разрешается производить отключение линейного привода перед работами по техническому обслуживанию или ремонту согласно DIN VDE.</li> </ul>	
I. Монтаж		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Привод с траверсой (2) установить на горловину клапана (19)</li> <li>Вдвинуть скобу (28), стержень клапана (18) с помощью принадлежности для монтажа (23) потянуть вверх, пока стержень клапана (18) не защелкнется в муфте (6)</li> <li>Траверсу (2) с помощью болтов (428, ключ на 13) и стопорных шайб (308) закрепить на горловине клапана (19)</li> <li>Вдвинуть скобу (28), вытянуть адаптер (3) из муфты (6)</li> <li>Плоскую шестигранную гайку M10 (451, ключ на 17) навинтить на стержень клапана (18)</li> <li>Адаптер (3) навинтить на стержень клапана (18)</li> <li>Стержень клапана (18) законтрить плоской шестигранной гайкой (451), чтобы защитить ее от проворачивания</li> <li>Распорное кольцо (51) надеть на горловину клапана (19)</li> <li>Привод с траверсой (2) и шестигранную гайку (459) установить на горловину клапана (19)</li> <li>Вдвинуть скобу (28) и стержень клапана (18) потянуть вверх, пока стержень клапана (18) не защелкнется в муфте (6)</li> <li>Закрепить траверсу (2) с помощью шестигранной гайки (459, ключ на 50)</li> </ul>		
II. Монтажное положение		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Сервоприводы предназначены для использования во внутренних помещениях. По вопросам использования в наружных зонах, пожалуйста, свяжитесь с TA Hydronics/TA Heimeier.</li> <li>В системах охлаждения необходимо выполнять диффузионнопрочную изоляцию соединительных труб, а также клапана.</li> </ul>		
III. Переключение между  автоматическим и  ручным режимом		
IV. Блок-схема		
V. Инициализация		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Должно подаваться напряжение питания</li> <li>Подъемный привод автоматически наезжает на нижнюю базовую точку </li> <li>Кнопку инициализации (118) нажать в течение не менее 1 секунды</li> </ul>		
Технические данные		
Тип	MC.../24	MC.../115, MC.../230
Обеспечение напряжения	24 В пер. ± 10% 24 В пост. ± 10%	115 В пер. ± 10% 230 В пер. + 6% -10%
Частота	50/60 Гц ± 5%	
Окружающая температура	от 0 до +60 °C	
Режим работы	S3 - 50 % ED	
Класс защиты	IP 54	

## Stručný úvod k montáži



Nebezpeč		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tyto stručné instrukce k montáži nenahrazují řádný návod k montáži, který si můžete vyžádat u výrobce.</li> <li>Elektrický pohon smí instalovat ke zdroji napájení a provádět údržbu pouze odpovědná osoba s odbornou kvalifikací.</li> </ul>	
I. Montáž		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Pohon s traverzou (2) nasad'te na krček ventilu (19)</li> <li>Zasuňte třmínek (28), vřeteno ventilu (18) pomocí montážního přípravku (23) vytáhněte nahoru, dokud vřeteno ventilu (18) nezaklapne do spojky (6)</li> <li>Traverzu (2) zajistěte šrouby (428) velikost 13 a pojistnými podložkami (308) na krčku ventilu (19)</li> <li>Zasuňte třmínek (28), adaptér (3) vytáhněte ze spojky (6)</li> <li>Plochou šestihornou maticí M10 (451) velikosti 17 našroubujte na vřeteno ventilu (18)</li> <li>Adaptér (3) našroubujte na vřeteno ventilu (18)</li> <li>Vřeteno ventilu (18) zajistěte plochou šestihornou maticí (451), aby bylo zajištěno proti otáčení.</li> <li>Distanční kroužek (51) nasad'te na krček ventilu (19)</li> <li>Pohon s traverzou (2) a šestihornou maticí (459) nasad'te na krček ventilu (19)</li> <li>Zasuňte třmínek (28) a vřeteno ventilu (18) vytáhněte nahoru, dokud vřeteno ventilu (18) nezaklapne do spojky (6)</li> <li>Traverzu (2) upevněte šestihornou maticí (459) velikosti 50</li> </ul>		
II. Montážní poloha		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Stavěcí pohony se uvažují pro použití v interiéru. Co do jejich použití venku konzultujte, prosím firmu TA Hydronics/TA Heimeier.</li> <li>V chladicích systémech musí být trubka přípojky a ventil izolován tak, aby se vyloučila difúze.</li> </ul>		
III. Přepnutí mezi  automatickým a  ručním provozem		
IV. Schéma zapojení		
V. Inicializace		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Připojte pohon ke zdroji elektrického napájení.</li> <li>Pohon sjede automaticky do dolní polohy </li> <li>Inicializační tlačítko (118) podržte stisknuté nejméně 1 sekundu</li> </ul>		
Technické údaje		
Typ	MC.../24	MC.../115, MC.../230
Napájení	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10%	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
Frekvence	50/60 Hz ± 5%	
Okolní teplot.	0 až +60 °C	
Provozní režim	S3 - 50 % ED	
Třída ochrany	IP 54	

## Stručný návod na montáž



Nebezpečie		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tento stručný návod na montáž nenahrádza dôkladný návod na montáž, ktorý je možné si od výrobcu vyžiadať.</li> <li>Iba kvalifikovane osoby majú opravenie samostane na pohonoch vykonávať údržbu a servisné práce v zmysle DIN VDE.</li> </ul>	
I. Montáž		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Nasad'te pohon s priečnikom (2) na krčok ventilu (19)</li> <li>Nasunúť strmienok (28), vřeteno ventilu (18) pomocou montážneho prípravku (23) vytiahnuť hore, kým vřeteno ventilu (18) nezaklapne do spojky (6)</li> <li>Priečnik (2) upevniť skrutkami (428) veľkosti 13 a poistnými podložkami (308) na krčok ventilu (19)</li> <li>Nasunúť strmienok (28), adaptér (3) vytiahnuť zo spojky (6)</li> <li>Plochú šesťhrannú maticu M10 (451) veľkosti 17 naskrutkovať na vřeteno ventilu (18)</li> <li>Adaptér (3) naskrutkovať na vřeteno ventilu (18)</li> <li>Vřeteno ventilu (18) poistiť plochou šesťhrannou maticou (451), aby sa zabezpečilo proti otáčaniu</li> <li>Dištančný kružok (51) nasadiť na krčok ventilu (19)</li> <li>Pohon s priečnikom (2) a šesťhrannú maticu (459) nasadiť na krčok ventilu (19)</li> <li>Nasunúť strmienok (28) a vřeteno ventilu (18) vytiahnuť hore, kým vřeteno ventilu (18) nezaklapne do spojky (6)</li> <li>Priečnik (2) upevniť šesťhrannou maticou (459) veľkosti 50</li> </ul>		
II. Montážna poloha		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Stavacie pohony sa uvažujú pre použitie v interiéri. Ohľadne ich použitia vonku konzultujte, prosím firmu TA Hydronics/TA Heimeier.</li> <li>V chladicích systémoch musí byť rúra prípojky a ventil izolovaný tak, aby sa vylúčila difúzia.</li> </ul>		
III. Prechod medzi  automatickou prevádzkou a  ručnú		
IV. Schéma zapojenia		
V. Inicializácia		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Musí byť k dispozícii napájacie napätie</li> <li>Pohon zdvihu zájde automaticky do dolného referenčného bodu </li> <li>Inicializačné tlačidlo (118) stlačať najmenej jednu sekundu</li> </ul>		
Technické údaje		
Typ	MC.../24	MC.../115, MC.../230
Napájacie napätie	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10%	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
Frekvencia	50/60 Hz ± 5%	
Teplota okolia	0 až +60 °C	
Druh prevádzky	S3 - 50 % ED	
Trieda ochrany	IP 54	

**SL: Dvižne pogonske enote MC100/24 • MC100/115 • MC100/230 • MC103/24 • MC103/115 • MC103/230**  
**SH: Podizni mehanizmi MC100/24 • MC100/115 • MC100/230 • MC103/24 • MC103/115 • MC103/230**  
**HR: Podizni mehanizmi MC100/24 • MC100/115 • MC100/230 • MC103/24 • MC103/115 • MC103/230**



**Kratko navodilo za montažo**

<b>Nevarnost</b>		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>To kratko navodilo za montažo ne nadomešča obširnih navodil za uporabo, ki jih lahko zahtevate od proizvajalca.</li> <li>Dvižno pogonsko enoto sme pred servisnimi in vzdrževalnimi deli v skladu z DIN VDE aktivirati le kvalificirano osebje.</li> </ul>	
<b>I. Montaža</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Pogonsko enoto s traverzo (2) položite na grlo ventila (19)</li> <li><input type="checkbox"/> Vstavite ročaj (28) Vreteno ventila (18) s pripomočkom za montažo (23) potegnite navzgor, dokler se vreteno ventila (18) ne zaskoči v sklopko (6)</li> <li><input type="checkbox"/> Traverzo (2) z vijaki (428) velikosti ključa 13 in varnostnimi podložkami (308) pritrdite na grlo ventila (19)</li> <li><input type="checkbox"/> Vstavite ročaj (28), adapter (3) izvlecite iz sklopke (6)</li> <li><input type="checkbox"/> Obrnite ploščato šesterorobno matico M10 (451) velikosti ključa 17 na vreteno ventila (18)</li> <li><input type="checkbox"/> Obrnite adapter (3) na vreteno ventila (18)</li> <li><input type="checkbox"/> Vreteno ventila (18) s ploščato šesterorobno matico (451) privijte v nasprotno smer, da ga zavarujete proti sukanju</li> <li><input type="checkbox"/> Distančni obroček (51) natakните na grlo ventila (19)</li> <li><input type="checkbox"/> Pogonsko enoto s traverzo (2) in šesterorobno matico (459) natakните na grlo ventila (19)</li> <li><input type="checkbox"/> Vstavite ročaj (28) in vreteno ventila (18) potegnite navzgor, dokler se vreteno ventila (18) ne zaskoči v sklopko (6)</li> <li><input type="checkbox"/> Traverzo (2) pritrdite s šesterorobno matico (459) velikosti ključa 50</li> </ul>		
<b>II. Vgradni položaj</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Aktivatorji so predvideni za uporabo v notranjih prostorih. Glede uporabe zunaj se obrnite na TA Hydronics/TA Heimeier.</li> <li>V hladilnih sistemih morajo biti priključne cevi ter ventil difuzijsko tesno izolirani.</li> </ul>		
<b>III. Menjava med <input type="checkbox"/> avtomatičnim in <input type="checkbox"/> ročnim delovanjem</b>		
<b>IV. Stikalni načrt</b>		
<b>V. Inicializiranje</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Napajanje z napetostjo mora nalegati</li> <li>Dvižni pogon avtomatično zažene spodnjo referenčno točko </li> <li>Tipko inicializacije (118) pritisnite za najmanj 1 sekundo</li> </ul>		
<b>Tehnični podatki</b>		
<b>Tip</b>	<b>MC.../24</b>	<b>MC.../115, MC.../230</b>
<b>Napajanje z napetostjo</b>	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% le z usmerjeno izmenično napetostjo	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
<b>Frekvenca</b>	50/60 Hz ± 5%	
<b>Temperatura okolja</b>	0 do +60°C	
<b>Obratovni način</b>	S3 - 50 % ED	
<b>Zaščitni razred</b>	IP 54	



**Kratko uputstvo za montažo**

<b>Opasnost</b>		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ovo kratko uputstvo za montažo nije zamena za iscrpno uputstvo za upotrebu koje može da zahteva proizvođač.</li> <li>Samo kvalifikovano osoblje sme da isključi podizni mehanizam s napajanja pre radova održavanja i popravaka u skladu sa propisima DIN VDE.</li> </ul>	
<b>I. Montaža</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Mehanizam sa traverzom (2) postavite na stablo ventila (19)</li> <li><input type="checkbox"/> Ugurajte sponu (28) pa povucite vreteno ventila (18) prema gore koristeći pomoćne elemente za montažu (23) dok se ono (18) ne uglati u spojnicu (6)</li> <li><input type="checkbox"/> Traverzu (2) zavrtnjima (428) spoljnog prečnika 13 i sigurnosnim prstenima (308) pričvrstite na stablo ventila (19)</li> <li><input type="checkbox"/> Ugurajte sponu (28) pa izvucite adapter (3) iz spojnice (6)</li> <li><input type="checkbox"/> Tanku šestougaonu navrtku M10 (451) spoljnog prečnika 17 navijte na vreteno ventila (18)</li> <li><input type="checkbox"/> Navijte adapter (3) na vreteno ventila (18)</li> <li><input type="checkbox"/> Vreteno ventila (18) stegnite tankom šestougaonom navrtkom (451) kako biste ga osigurali od pomeranja</li> <li><input type="checkbox"/> Odstojni prsten (51) natakните na stablo ventila (19)</li> <li><input type="checkbox"/> Mehanizam sa traverzom (2) i šestougaonom navrtkom (459) postavite na stablo ventila (19)</li> <li><input type="checkbox"/> Ugurajte sponu (28) pa povucite vreteno ventila (18) prema gore dok se ono (18) ne uglati u spojnicu (6)</li> <li><input type="checkbox"/> Traverzu (2) pričvrstite šestougaonom navrtkom (459) spoljnog prečnika 50</li> </ul>		
<b>II. Položaj za ugradnju</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Regulatori za ventile namenjeni su za unutrašnju upotrebu. U slučaju spoljne upotrebe molimo Vas kontaktirajte TA Hydronics/TA Heimeier.</li> <li>Priključne cevi kao i ventili moraju biti čvrsto i bezbedno izolirani u sistemu hlađenja.</li> </ul>		
<b>III. Mogućnosti <input type="checkbox"/> automatskog i <input type="checkbox"/> ručnog upravljanja</b>		
<b>IV. Šema vezivanja</b>		
<b>V. Inicijalizacija</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Napon napajanja mora biti prisutan</li> <li>Podizni mehanizam se automatski kreće prema donjoj referentnoj tački </li> <li>Taster za inicijalizaciju (118) držite pritisnutim najmanje 1 sekundu</li> </ul>		
<b>Tehnički podaci</b>		
<b>Tip</b>	<b>MC.../24</b>	<b>MC.../115, MC.../230</b>
<b>Napon napajanja</b>	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% samo sa ispravljenim naizmeničnim naponom	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
<b>Frekvencija</b>	50/60 Hz ± 5%	
<b>Temperatura okoline</b>	0 do +60°C	
<b>Način rada</b>	S3 - 50 % ED	
<b>Stepen zatite</b>	IP 54	



**Kratke upute za montažu**

<b>Opasnost</b>		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ove kratke upute za montažu nisu zamjena iscrpnim uputama za upotrebu koje može zahtijevati proizvođač.</li> <li>Samo kvalificirano osoblje smije isključiti podizni mehanizam s napajanja prije radova održavanja i popravaka u skladu s propisima DIN VDE.</li> </ul>	
<b>I. Montaža</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Mehanizam s traverzom (2) postavite na stablo ventila (19)</li> <li><input type="checkbox"/> Ugurajte sponu (28) pa povucite vreteno ventila (18) prema gore pomoću pomoćnih elemenata za montažu (23) dok se ono (18) ne uglati u spojku (6)</li> <li><input type="checkbox"/> Traverzu (2) vijcima (428) vanjskog promjera 13 i sigurnosnim prstenima (308) pričvrstite na stablo ventila (19)</li> <li><input type="checkbox"/> Ugurajte sponu (28) pa izvucite prilagodnik (3) iz spojke (6)</li> <li><input type="checkbox"/> Tanku šesterokutnu maticu M10 (451) vanjskog promjera 17 navijte na vreteno ventila (18)</li> <li><input type="checkbox"/> Navijte prilagodnik (3) na vreteno ventila (18)</li> <li><input type="checkbox"/> Vreteno ventila (18) stegnite tankom šesterokutnom maticom (451) kako biste ga osigurali od pomicanja</li> <li><input type="checkbox"/> Odstojni prsten (51) natakните na stablo ventila (19)</li> <li><input type="checkbox"/> Mehanizam s traverzom (2) i šesterokutnom maticom (459) postavite na stablo ventila (19)</li> <li><input type="checkbox"/> Ugurajte sponu (28) pa povucite vreteno ventila (18) prema gore dok se ono (18) ne uglati u spojku (6)</li> <li><input type="checkbox"/> Traverzu (2) pričvrstite šesterokutnom maticom (459) vanjskog promjera 50</li> </ul>		
<b>II. Položaj za ugradnju</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Regulatori za ventile namijenjeni su za uporabu unutar prostorije. U slučaju uporabe van prostorija molimo Vas kontaktirajte TA Hydronics/TA Heimeier.</li> <li>Priključne cijevi kao i ventili moraju biti čvrsto i sigurno izolirani u sustavu hlađenja.</li> </ul>		
<b>III. Mogućnosti <input type="checkbox"/> automatskog i <input type="checkbox"/> ručnog upravljanja</b>		
<b>IV. Spojna shema</b>		
<b>V. Inicijaliziranje</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Opskrbni napon mora biti prisutan</li> <li>Podizni mehanizam se automatski kreće prema donjoj referentnoj tački </li> <li>Tipku za inicijalizaciju (118) držite pritisnuto najmanje 1 sekundu</li> </ul>		
<b>Tehnički podatki</b>		
<b>Tip</b>	<b>MC.../24</b>	<b>MC.../115, MC.../230</b>
<b>Opskrbni napon</b>	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% samo s ispravljenim izmjeničnim naponom	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
<b>Frekvencija</b>	50/60 Hz ± 5%	
<b>Temperatura okoline</b>	0 do +60°C	
<b>Način rada</b>	S3 - 50 % ED	
<b>Klasa zaštite</b>	IP 54	



## Szerelési útmutató (rövidített változat)

<b>Figyelem!</b>		
 <ul style="list-style-type: none"> <li>Ez a rövidített szerelési útmutató nem helyettesíti a gyártó részletes használati utasítását.</li> <li>A hajtóművet - javítási és karbantartási munkák miatt - csak szakképzett személy szerelheti le a szelepről (ld. DIN VDE szabvány).</li> </ul>		
<b>I. Összeszerelés</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> A meghajtó tartó alaplemezét (2) helyezze fel a szelepnayakra (19)</li> <li><input type="checkbox"/> Nyomja be a rugós biztosító kengyelt (28), majd a szelepszárát (18) emelje meg a gyűrű (23) segítségével addig, míg a szelepszár (18) bekattan a kuplungba (6)</li> <li><input type="checkbox"/> A tartó alaplemezét (2) rögzítse a csavarokkal (428) és az alátétekkel (308) egy 13-as villáskulcs segítségével a szelepnayakra (19)</li> <li><input type="checkbox"/> Nyomja be a rugós biztosító kengyelt (28), majd húzza ki az adaptert (3) a kuplungból (6)</li> <li><input type="checkbox"/> Az M10-es lapos hatlapú anyát (451) csavarja fel a szelepszárára (18) egy 17-es villáskulcs segítségével</li> <li><input type="checkbox"/> Az adaptert (3) csavarja rá a szelepszárra (18)</li> <li><input type="checkbox"/> A szelepszárát (18) kontrázza meg a lapos hatlapú anyával (451) elfordulás ellen</li> <li><input type="checkbox"/> Tegye fel a távtartó gyűrűt (51) a szelepnayakra (19)</li> <li><input type="checkbox"/> Helyezze fel a meghajtót a tartó alaplemezzel (2), és a hatlapú anyával (459) a szelepnayakra (19)</li> <li><input type="checkbox"/> Nyomja be a rugós biztosító kengyelt (28), majd a szelepszárát (18) emelje meg addig, míg a szelepszár bekattan a kuplungba (6)</li> <li><input type="checkbox"/> A tartó alaplemezét (2) rögzítse a hatlapú anyával (459) egy 50-es villáskulcs segítségével</li> </ul>		
<b>II. Beépítési helyzetek</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>A szervomotorok beltéri alkalmazásra vannak méretezve. Kültéri alkalmazás vonatkozásában kérjük, vegye fel a kapcsolatot a következő címmel: TA Hydronics/TA Heimeier.</li> <li>A hűtőrendszerben a csatlakozó csöveket és a szelepet diffúzió-biztos szigeteléssel kell szerelni.</li> </ul>		
<b>III. Váltás <input type="checkbox"/> automatikus és <input type="checkbox"/> kézi üzemmód között</b>		
<b>IV. Elektromos kapcsolási terv</b>		
<b>V. Inicializálás</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>A tápfeszültséget be kell kötni</li> <li>A hajtómű automatikusan elindul az alsó referencia pont felé </li> <li>A inicializáló gombot (118) minimum 1 másodpercig nyomva kell tartani</li> </ul>		
<b>Műszaki adatok</b>		
<b>Típus</b>	<b>MC.../24</b>	<b>MC.../115, MC.../230</b>
<b>Tápfeszültség</b>	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% csak egyenirányított váltakozó feszültséggel	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
<b>Frekvencia</b>	50/60 Hz ± 5%	
<b>Környezeti hőmérséklet</b>	0-tól +60°C-ig	
<b>Üzemmód</b>	S3 - 50 % ED	
<b>Védettség</b>	IP 54	

## Кратка инструкция за монтаж

<b>Опасност</b>		
 <ul style="list-style-type: none"> <li>Тази кратка инструкция за монтаж не заменя подробната инструкция за обслужване, която може да бъде поискана от производителя.</li> <li>Само квалифициран персонал има правото да изключва ходовото задвижване преди дейности по поддръжката или текущите ремонти съгл. DIN VDE.</li> </ul>		
<b>I. Монтаж</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Поставете задвижването с траверсата (2) на шийката на клапана (19)</li> <li><input type="checkbox"/> Вкарайте скобата (28), издърпайте шпиндела на клапана (18) с помощта при монтаж (23) нагоре, докато шпинделът на клапана (18) се фиксира в съединителя (6).</li> <li><input type="checkbox"/> Закрепете траверсата (2) с винтове (428) с гаечен ключ с размер 13 и осигурителни шайби (308) на шийката на клапана (19)</li> <li><input type="checkbox"/> Вкарайте скобата (28), извадете адаптера (3) от съединителя (6)</li> <li><input type="checkbox"/> Плоската шестстенна гайка M10 (451) завъртете с гаечен ключ с размер 17 на шпиндела на клапана (18)</li> <li><input type="checkbox"/> Завъртете адаптера (3) на шпиндела на клапана (18)</li> <li><input type="checkbox"/> Контрирайте шпиндела на клапана (18) с плоска шестстенна гайка (451) и я осигурете против превъртане</li> <li><input type="checkbox"/> Поставете ограничителен пръстен (51) на шийката на клапана (19)</li> <li><input type="checkbox"/> Поставете задвижването с траверсата (2) и шестстенната гайка (459) на шийката на клапана (19)</li> <li><input type="checkbox"/> Вкарайте скобата (28) и издърпайте шпиндела на клапана (18) нагоре, докато шпинделът на клапана (18) се фиксира в съединителя (6).</li> <li><input type="checkbox"/> Закрепете траверсата (2) с шестстенната гайка (459) с гаечен ключ с размер 50</li> </ul>		
<b>II. Монтажни положения</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Серво задвижванията са предвидени за използване във вътрешни помещения. По отношение на използването на открито моля да се свържете с TA Hydronics/TA Heimeier.</li> <li>В системите за охлаждане свързващите тръби както и клапанът трябва да бъдат изолирани против дифузия.</li> </ul>		
<b>III. Смяна между <input type="checkbox"/> автоматичен и <input type="checkbox"/> ръчен режим на работа</b>		
<b>IV. Електрическа схема</b>		
<b>V. Инициализиране</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Трябва да има налично захранващо напрежение</li> <li>Ходовото задвижване се придвижва автоматично до долната референтна точка </li> <li>Натиснете бутона за инициализиране (118) за минимум 1 секунда</li> </ul>		
<b>Технически данни</b>		
<b>Тип</b>	<b>MC.../24</b>	<b>MC.../115, MC.../230</b>
<b>Захранващо напрежение</b>	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% само с изправено променливо напрежение	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
<b>Честота</b>	50/60 Hz ± 5%	
<b>Околна температура</b>	0 до +60°C	
<b>Вид на работене</b>	S3 - 50 % ED	
<b>Защитен клас</b>	IP 54	

## Instrucțiuni de montaj succinte

<b>Pericol</b>		
 <ul style="list-style-type: none"> <li>Aceste instrucțiuni succinte de montaj nu înlocuiesc instrucțiunile de exploatare detaliate, care se pot solicita de la producător.</li> <li>Numai un personal calificat poate deconecta sistemul de acționare de ridicare, înainte de lucrările de întreținere sau de reparații, conform normelor DIN VDE.</li> </ul>		
<b>I. Montajul</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Sistemul de acționare cu traversa (2) se amplasează pe gâtul ventilului (19)</li> <li><input type="checkbox"/> Se împinge mânerul (28), cu ajutorul elementului de montaj (23) tija filetată a ventilului (18) se trage în sus, până când tija filetată a ventilului (18) se blochează în cuplajul (6)</li> <li><input type="checkbox"/> Traversa (2), cu șuruburile (428) cu deschidere cheie de 13 și șaibele de siguranță (308), se fixează pe gâtul ventilului (19)</li> <li><input type="checkbox"/> Se împinge mânerul (28), adaptorul (3) se extrage din cuplajul (6)</li> <li><input type="checkbox"/> Piulița hexagonală plană M10 (451), cu deschidere cheie de 17, se înșurubează pe tija filetată a ventilului (18)</li> <li><input type="checkbox"/> Adaptorul (3) se înșurubează pe tija filetată a ventilului (18)</li> <li><input type="checkbox"/> Tija filetată a ventilului (18) se asigură împotriva rotirii, cu o piuliță hexagonală plană (451)</li> <li><input type="checkbox"/> Se amplasează inelul distanțier (51) pe gâtul ventilului (19)</li> <li><input type="checkbox"/> Sistemul de acționare cu traversa (2) și piulița hexagonală (459), se amplasează pe gâtul ventilului (19)</li> <li><input type="checkbox"/> Se împinge mânerul (28), iar tija filetată a ventilului (18) se trage în sus, până când tija filetată a ventilului (18) se blochează în cuplajul (6)</li> <li><input type="checkbox"/> Traversa (2) se fixează cu piulița hexagonală (459), cu deschidere cheie de 50</li> </ul>		
<b>II. Poziția de montaj</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Actuatoarele sunt concepute să fie utilizate în încăperi închise. Dacă doriți să le folosiți în spații deschise, vă rugăm să contactați firma TA Hydronics/TA Heimeier.</li> <li>În sistemele de răcire conductele de conectare și supapele trebuie să fie astfel izolate, încât să fie etanșe și să nu permită difuziunea.</li> </ul>		
<b>III. Schimbare între <input type="checkbox"/> regim de lucru automat și <input type="checkbox"/> regim de lucru manual</b>		
<b>IV. Schemă</b>		
<b>V. Inițializare</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Trebuie să existe tensiune de alimentare</li> <li>Sistemul de acționare de ridicare se deplasează automat la punctul de referință inferior </li> <li>Butonul de inițializare (118) se apasă, cel puțin timp de 1 secundă</li> </ul>		
<b>Date tehnice</b>		
<b>Tip</b>	<b>MC.../24</b>	<b>MC.../115, MC.../230</b>
<b>Tensiune de alimentare</b>	24 V CA ± 10% 24 V CC ± 10% numai cu tensiune alternativă redresată	115 V CA ± 10% 230 V CA + 6% -10%
<b>Frecvență</b>	50/60 Hz ± 5%	
<b>Temperatura mediului ambiant</b>	0 până la +60°C	
<b>Mod de lucru</b>	S3 - 50 % ED	
<b>Clasa protecție</b>	IP 54	